

La enseñanza del registro coloquial a través de nuevos géneros: la tertulia deportiva en el aula de E/LE

SHIMA SALAMEH JIMÉNEZ

Universidad Complutense de Madrid / Grupo Val.Es.Co.

ssalameh@ucm.es

Resumen: El uso de recursos basados en registro y género en la enseñanza de E/LE constituye una práctica habitual, tanto con materiales de ficción, como series y películas, como con conversaciones coloquiales genuinas pertenecientes a diferentes corpus. La tertulia, por su parte, es un género que combina, cada vez más, rasgos propios de la conversación coloquial (sin ser una muestra prototípica de inmediatez completa en términos de Koch y Oesterreicher, 2007, o de prototipicidad, según Briz, 2010), con un escenario interactivo distinto que permite, en el campo de la enseñanza, aislar mejor determinados fenómenos pragmáticos para su estudio. El presente artículo propone una secuencia centrada en la tertulia deportiva, por su carácter actual y atractivo para determinados grupos de edad, así como por su acceso libre desde diferentes medios de cara a la preparación de materiales. El foco lingüístico recae sobre dos tipos de estrategias verbalizadoras: las fórmulas de tratamiento y los marcadores discursivos. Dicha secuencia está pensada para trabajar en tres sesiones más una última con tarea final en la que el alumnado pueda aplicar los contenidos acumulados en las clases previas mediante la preparación de una tertulia por grupos.

Palabras clave: coloquialización, discurso especializado, tertulia deportiva, B2.2, C1.1.

Teaching the colloquial register through new genres: the sports discussion in the E/LE classroom

Abstract: The use of fictional materials such as series and films, and genuine colloquial conversations from diverse resources based on register and genre in teaching Spanish as a Foreign Language (SFL) is very common. Particularly, tertulia is a genre that increasingly incorporates characteristics of colloquial conversations despite it does not constitute a prototypical example based on a complete degree of immediacy, as defined by Koch and Oesterreicher (2007) and Briz (2010). This genre allows for a new communicative scenario also useful in SFL in dealing with the study of specific pragmatic phenomena. In this context, this paper proposes a didactic application of sports tertulia in SFL. Sports tertulia is chosen for its contemporary appeal to specific age groups, as well as its accessibility from various media for material preparation. The linguistic analysis focuses on two types of colloquialized verbalization strategies which can be acquired by students: address forms and discourse markers. Our proposal comprises four sessions: three sessions and a final session in which students will prepare their own sports tertulia to employ all the sources learned in previous classes.

Key words: colloquialization, specialized discourse, sports tertulia, B2.2, C1.1.

1. Introducción¹

El uso de recursos basados en registro coloquial y géneros en la enseñanza del español como lengua extranjera no es nuevo: existen numerosas propuestas de explotación didáctica sobre lo coloquial basadas, especialmente, en materiales de ficción, como series y películas (Azuar Bonastre, 2010; López Rodríguez, 2019; Brandimonte, 2021). Su uso en el aula presenta ciertas ventajas, pues se trata de materiales muy parecidos a la interacción coloquial real (Grupo Val.Es.Co., 2020) y permiten aislar mecanismos pragmáticos y usos léxicos para su aprendizaje en situaciones dialogales identificables, dada la ausencia de grabación y una velocidad de dicción más pausada².

Por su parte, explotar materiales coloquiales reales, como los corpus de conversaciones espontáneas, también ofrece ventajas didácticas, como una mejor contextualización de la situación comunicativa replicable que permitirá aprender las condiciones interactivas reales de la lengua meta, así como una descripción de parámetros prosódicos propios del canal oral que podrían perderse en películas o series, o el análisis de aspectos propios del género conversacional a través de los mecanismos interactivos involucrados (Albelda y Briz, 2017, 7). No obstante, esta es una tarea que requiere un esfuerzo de adaptación alto por parte del profesorado para facilitar la comprensión de transcripciones crudas en niveles intermedio-bajo (ver García Rodríguez, 2015; García-Cardona y Checa-García, 2022 para más aplicaciones del español coloquial en el aula de E/LE)³.

En este contexto, nos parece necesario plantear explotaciones alternativas que partan de un registro y género más periféricos dentro de un *continuum* de variación diafásica (Briz, 2010; Koch y Oesterreicher, 1990): es decir, materiales que, sin ser conversaciones coloquiales prototípicas, reales y grabadas bajo condiciones variables, y transcritas mediante diferentes sistemas (p.ej., Val.Es.Co., COLAm, etc.), no sean un producto basado únicamente en la mimesis de la oralidad, sin que ello signifique que dichos recursos no sean útiles para la enseñanza de idiomas, especialmente en niveles más bajos (A2.2, B1-B2; Azuar Bonastre, 2014). En este espacio, la tertulia (al igual que otros géneros próximos, como entrevistas o debates) se convierte en un tipo de discurso que podría emplearse en niveles intermedios, avanzados y más avanzados (B2.2-C1.1 según el MCER): aunque las tertulias en medios de comunicación partan de una aparente planificación discursiva, propia de cualquier programa en este formato, es cada vez más

¹ Este trabajo ha sido posible gracias al proyecto CIPROM/2021/038 *Hacia la caracterización diacrónica del siglo XX* (DIA20), de la Generalitat Valenciana, y al proyecto de I+D+I PID2021-125222NB-I00 *Aportaciones para una caracterización diacrónica del siglo XX*, financiado por MCIN/ AEI /10.13039/501100011033/ y por FEDER *Una manera de hacer Europa*.

² Determinados manuales, como C de C1 o Aula Internacional (Ed. Difusión), también han contribuido al estudio de la coloquialidad sin desgajarla de la enseñanza completa del español en todos sus usos, sobre todo mediante el trabajo con marcadores discursivos, construcciones o lenguaje no verbal. Igualmente, propuestas como «Hablaconellas» (https://www.instagram.com/hablaconellas_/) o «Profedeespañol» (https://www.instagram.com/profedeespanol_/?hl=es) en redes sociales como InstagramTM apuestan por acercar la variación diafásica a los aprendientes de español para extranjeros, no solamente a los más jóvenes. Todo ello muestra una tendencia más clara hacia dejar a un lado la idea de que un nivel alto de aprendizaje de una lengua implica comunicarse de forma técnica en cualquier contexto.

³ Además, es necesario tener presente el vínculo entre la variación diafásica y diatópica a la hora de decidir qué español coloquial enseñar (p.ej., enseñar el español hablado en España, en Perú o en Colombia; Giménez Folqués, 2016).

frecuente que los participantes interactúen siguiendo algunos parámetros de una conversación coloquial prototípica, como una mayor planificación sobre la marcha, presencia de tópicos cotidianos, o una relación interpersonal más alta (Salameh, 2021).

Este proceso se conoce como *coloquialización* (Nevalainen y Traugott, 2012; Loureiro y Hiltunen, 2020), y en los medios suele ser resultado de una espectacularización que busca captar la atención de oyentes y espectadores. En el ámbito de E/LE, la coloquialización convierte a la tertulia en un género de acceso más directo para los estudiantes que, a su vez, podrán sentirse familiarizados con programas que comparten un formato similar en sus países de origen, o que abordarán temas de su interés. Además, en la actualidad es fácil acceder a muchos tipos de tertulias de forma gratuita, tanto por temática (p.ej., política, corazón, deporte, cultura, miscelánea, etc.), como por los medios de comunicación que las emiten (más clásicos, como la televisión y la radio, o más nuevos, como pódcast, redes sociales y plataformas digitales como *Twitch* o *YouTube*).

Dicho esto, el principal objetivo de este trabajo es proponer una secuencia didáctica que permita, por un lado, la enseñanza del registro coloquial a través de un género distinto, pero cercano a la vez, a la conversación. Como objetivo derivado del anterior, además, se busca la adquisición de los rasgos descriptivos de la tertulia como género, sobre todo en su estadio actual más coloquializado, así como la de determinadas estrategias de verbalización próximas a lo coloquial. Los contenidos se organizan en torno a las siguientes secciones: el marco teórico, que sintetiza algunos conceptos básicos sobre la coloquialización (2.1.), los rasgos característicos de la tertulia deportiva en televisión, radio y nuevas plataformas (2.2.), y el tratamiento que reciben registro y género, en particular desde el marco del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* como obra de referencia (2.3.). Seguidamente, se presenta la propuesta didáctica (3), en la que primero se caracterizan, brevemente, los programas que han servido de base para desarrollarla (*El Larguero*, *El Partidazo* y *El Chiringuito de Jugones*) para, a continuación, desarrollar las diferentes sesiones, con sus actividades y una temporalización orientativa que sirva para su posterior aplicación. Unas conclusiones cierran el artículo, junto con unas líneas de aplicación futuras para la aplicación real de la propuesta didáctica.

2. Marco teórico

2.1. Coloquialización: nociones básicas

En los últimos años, existe un movimiento que defiende el tratamiento del cambio lingüístico a través de la variación (Biber y Gray, 2013), especialmente en el caso de cambios relativamente recientes, desarrollados durante los siglos XX y XXI. Diferentes trabajos desde la sociolingüística y la pragmática histórica demuestran cómo los cambios lingüísticos consolidados o en marcha se deben a transformaciones en el (a) nivel geográfico, con áreas dialectales que cambian o se reestructuran radicalmente (Tagliamonte, 2008), en el (b) nivel del registro, en un sentido amplio que abarca grupos de edad, sexolecto, estatus social y situación comunicativa formal/informal (Ellis and Ure, 1969; Ferguson, 1983; Ghadessy 1988), o en el (c) género, con modificaciones en géneros formales o literarios que incorporan usos más propios de la oralidad, como las obras teatrales o ciertas novelas (Nevalainen y Traugott, 2012) (Ferguson, 1985: 167).

Como resultado, el modo en el que una comunidad de hablantes explota recursos comunicativos en episodios de interacción verbal puede verse modificado (Ferguson, 1985: 168). En este proceso, además, el individuo adquiere un rol fundamental, pues a partir de las decisiones interactivas particulares en una época, y en las condiciones adecuadas, puede contribuir a la generalización de un cambio a largo plazo (Llopis y Pons, 2020: 158-159; Sanmartín, 1998: 230).

Uno de los procesos que un cambio lingüístico y variación es la *coloquialización*, definida como «la incorporación de características propias del habla en el lenguaje escrito» (Hiltunen et al., 2020: 2) en ensayos, diarios, prosa, ficción, etc. (Farrelly y Seoane, 2013: 394). En un sentido más amplio, también se define «como la incorporación de rasgos coloquiales en situaciones comunicativas habitualmente formales», no solamente en contextos escritos (Briz, 2010). Tiene que ver, por tanto, con cambios en el nivel del registro. La coloquialización, sobre todo en su vertiente más sincrónica, presenta una relación estrecha con los medios de comunicación: si se comparan la prensa y los programas de radio y televisión actuales con las primeras producciones, se extraen diferencias en el uso de la lengua que van de «una estética y verbalización lingüística muy formales, distantes con el espectador» a una inmediatez comunicativa en diferentes géneros discursivos y formatos (López Serena, 2014: 39; Hua Kuo, 2007). El resultado es la consolidación de nuevos modelos de comunicación para la sociedad que suelen seguirse y adaptarse (Lázaro Carreter, 1987: 32), que en muchos casos influyen en ciertos grupos de edad (p.ej., en población joven) y que, además, son altamente próximos a contextos de interacción más espontáneos, propios del eje prototípicamente coloquial, informal (Briz, 2010; Koch y Oesterreicher, 1990). Algunos ejemplos son las entrevistas o tertulias, en tanto que tipo de interacción estructuralmente similar a la conversación (Briz, 2013), o determinados tipos de programa televisivo con un formato parecido al de la tertulia (Salameh, 2024). Todos ellos suponen el final de un proceso de cambio reciente que todavía sigue en desarrollo a través de nuevos formatos de difusión (p.ej., Twitch, YouTube, así como podcasts; Romero Bejareno, 2011).

Existen varios modelos lingüísticos que describen la variación (y, por tanto, la coloquialización) del registro en relación con géneros en los que se manifiesta. En el dominio hispánico y el de las lenguas románicas, destacan las propuestas de Koch y Oesterreicher (1990; ver traducción de López Serena, 2007) y Val.Es.Co. (en Briz, 2010). Por un lado, Koch y Oesterreicher evitan el tratamiento ambiguo de nociones como *medio fónico/gráfico*, *lenguaje hablado/oral* vs. *lenguaje escrito*, y lo sustituyen por las nociones de *inmediatez* y *distancia* comunicativa, adoptadas, a su vez, en la propuesta de Val.Es.Co. como parte de un *continuum* que designa los grados *prototípico/periférico* de las posibles producciones discursivas dentro de los registros (Briz, 2010, 126;

desarrollado en Briz, coord. 1995; Briz y Grupo Val.Es.Co. 2002). Para ello, proponen una serie de parámetros, resumidos a continuación (ver López Serena, 2021):

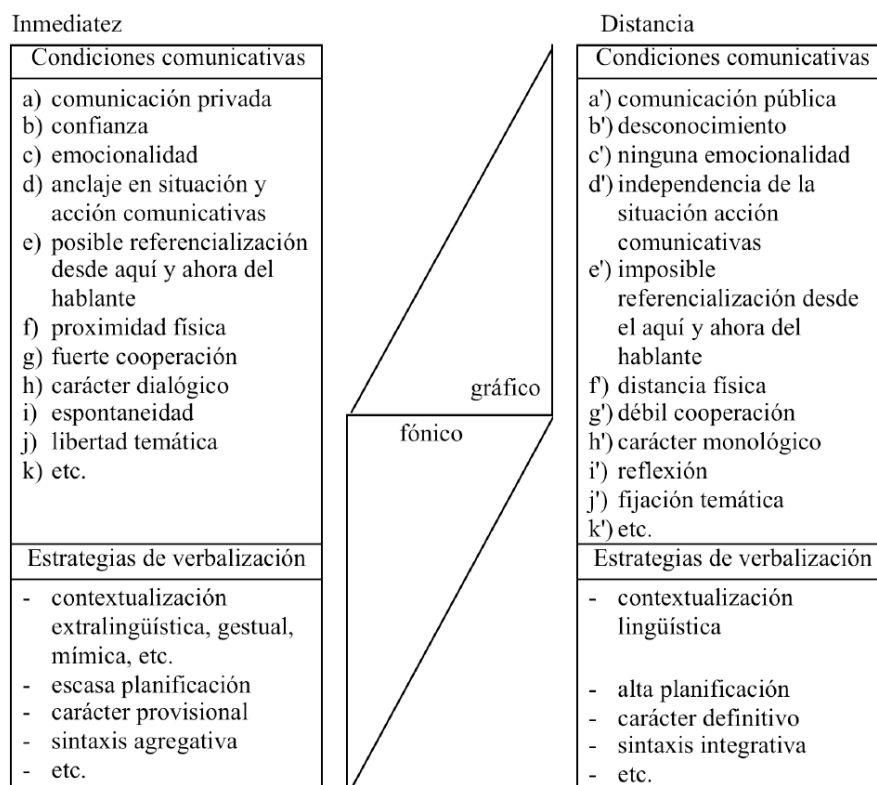


Figura 1. Parámetros descriptivos para la inmediatez y la distancia en los discursos, según Koch y Oesterreicher (1990 [2007]).

+ COLOQUIAL PROTOTÍPICO	- COLOQUIAL PERIFÉRICO	- FORMAL PERIFÉRICO	+ FORMAL PROTOTÍPICO
RASGOS COLOQUIALIZADORES		RASGOS DE FORMALIDAD	
+ rel. de igualdad	-	-	- rel. de igualdad
+ rel. vivencial	-	-	-rel. vivencial
+ marco interac. cotidiano	-	-	- marco interac. cotidiano
+ cotidianidad temática	-	-	- cotidianidad temática
DE RESULTAS: RASGOS PROPIOS DEL REGISTRO COLOQUIAL		DE RESULTAS: RASGOS PROPIOS DEL REGISTRO FORMAL	
+ planificación sobre la marcha	-	-	- planificación sobre la marcha
+ fin interpersonal	-	-	- fin interpersonal
+ tono informal	-	-	- tono informal
<i>Control menor de lo producido (pérdida de sonidos, vacilaciones, retencios y vueltas atrás...), deixis extrema, léxico poco preciso (proformas...), tratamiento cercano o familiar (tuteo, apelativos cariñosos, menos atenuación...), orden pragmático de las palabras, etc.</i>		<i>Control mayor de lo producido (pronunciación cuidada...), léxico preciso (a veces, técnico), tratamiento de distancia (con «usted», formas de cortesía, más atenuación...), orden sintáctico de palabras, etc.</i>	

Figura 2. Parámetros descriptivos en el continuum variacionista Val.Es.Co. entre registro prototípico y periférico (Briz, 2010, 131).

La batería de parámetros de Koch y Oesterreicher reflejan unas condiciones comunicativas dicotómicas (p.ej., (a) comunicación privada frente a (a') comunicación pública, (j) libertad temática frente a (j') fijación temática, etc.). A su vez, estos parámetros se relacionan con un conjunto de posibles géneros ordenados según tengan un vínculo más fuerte con distancia e inmediatez comunicativas: conversación familiar, conversación telefónica privada, carta privada, entrevista de trabajo, versión impresa de una entrevista periodística, sermón, conferencia científica, artículo editorial, texto jurídico (Koch y Oesterreicher, 1990, 34).

Por su parte, el modelo Val.Es.Co., a pesar de tener base en la visión variacionista de Koch y Oesterreicher, aplica las nociones de *prototipicidad* y la *gradualidad*⁴, dos aspectos que contribuyen a una descripción precisa de registros y géneros: por ejemplo, de este modo es posible explicar cómo un género como la entrevista en televisión puede presentar, en ocasiones, características más próximas a lo coloquial prototípico o, en otras, más cercanas a la formalidad prototípica (*La Resistencia* en Movistar vs. *El Objetivo* en La Sexta). Este modelo presenta una serie de rasgos que se maximizan o reducen entre dos polos extremos de coloquialidad y formalidad.

Dichos rasgos, en combinación con los parámetros de Koch y Oesterreicher, pueden ser muy útiles para trabajar distintos grados de coloquialidad en el aula de E/LE en varios géneros y, sobre todo, para estudiar estrategias verbalizadoras concretas próximas a lo coloquial (p.ej., uso de marcadores discursivos, léxico especializado, mecanismos de intensificación y atenuación, etc.). Asimismo, el empleo de la tertulia deportiva puede ser, más allá de un medio de aprendizaje de estrategias concretas, un punto de llegada en el proceso de aprendizaje de los géneros (p.ej., saber manejar géneros más especializados, conocer roles y jerarquías en la interacción, mostrar un buen conocimiento de la estructura más allá de la conversación espontánea, etc.).

2.2. La tertulia deportiva: rasgos generales

La tertulia es un género discursivo propio oral consolidado en España a mediados de los años ochenta (Martínez y Herrera, 2014, 193) en medios radiofónicos y, posteriormente, audiovisuales (Cebrián Herreros, 1992). Formalmente, se trata de un género con periodicidad fija, con participantes habituales, temas variados, presencia de un moderador habitual, y cuya emisión en directo facilita la participación de otros personajes no fijos en cada emisión (Sánchez, 1994). Con respecto al contenido, la tertulia mantiene un vínculo fuerte con la información de actualidad: es decir, las tertulias políticas abordan temas recientes en el ámbito, y lo mismo sucede con las tertulias sobre economía o deportes (Martínez y Herrera, 2014, 194). Además, los tertulianos suelen manifestar visiones distintas sobre el mismo tema, siempre con el fin de crear una cierta polémica (ver también Moreno Espinosa, 2002, 279). Como resultado, se abre un escenario dado a un cierto grado de espontaneidad comunicativa, mezclada con opinión, que lleva a una planificación discursiva aparentemente más baja, a una alternancia de turnos a veces poco controlada (contrario a lo habitual en géneros que no son la conversación coloquial prototípica; Cestero, 2000, 18), y al uso de una

⁴ La gradualidad en el modelo de Koch y Oesterreicher se aprecia en la propuesta de géneros determinados por las nociones de inmediatez y distancia.

serie de estrategias pragmáticas cercanas al tono conversacional (Albelda y Estellés, 2021, 17). Por ello, se concibe como «un género mixto en forma de diálogo abierto que expresa informaciones, opiniones e interpretaciones» (Fernández Madrazo, 2022, 124; Sánchez Serrano, 1994).

La tertulia deportiva, por su parte, es uno de los géneros más explotados en el marco del periodismo deportivo español en radio y televisión (González, 2019). Las características definitorias de la tertulia se extrapolan a este subtipo, a la vez que se añaden otras que la diferencian de géneros cercanos, como la retransmisión deportiva (Salameh, 2024) o los espacios deportivos en informativos (González Ramos, 2019): la tertulia deportiva y, más concretamente, la futbolística, presenta rasgos coloquializadores como una mayor cotidianidad temática que se traduce en usos lingüísticos menos formales (p.ej., los contertulios hablan sobre los resultados de la jornada de forma más distendida que en una tertulia sobre temas bélicos de actualidad, lo que se debe, justamente, al tipo de tema abordado). Aunque son programas en los que la comunicación tiene una base transaccional, pueden darse momentos en los que los participantes de las tertulias hablen de sus vidas personales o muestren una mayor relación interpersonal, lo que, de nuevo, propicia usos lingüísticos más coloquiales. Asimismo, el hecho de que los programas sean en directo, y en relación con todo lo anterior, favorece una menor planificación discursiva (Briz, 2010; Koch y Oesterreicher, 1990). Por último, la tertulia deportiva destaca por su formato de programa-espectáculo, con el fin de conectar mejor con la audiencia (*democratización, informalización*; Fairclough, 1992). Debido a esta espectacularización de la tertulia, se suele hablar de ella como un género de *infoentretenimiento*, un concepto cada vez más común en los medios de comunicación, más allá incluso de los contenidos puramente deportivos (Lupi3n Robles, 2017; Pallard3 P3rez, 2020).

2.3. Registro, género y tertulias: su tratamiento en el PCIC como base para diseñar materiales

La variaci3n diaf3sica se refiere al modo en el que los hablantes pueden adaptar su discurso en funci3n de la situaci3n comunicativa en la que se encuentren (Coseriu, 1981). Los estudios diaf3sicos se centran fundamentalmente en las nociones de *registro* y *género*. *Registro* se define como los diferentes modos de hablar seg3n qui3n es el interlocutor, d3nde tiene lugar la interacci3n, el tema del que se habla, el nivel de formalidad asumido por los participantes, y otros factores (Ferguson, 1985, 173). Por su parte, el concepto *género* refleja la variaci3n en los tipos de mensaje dependiendo del registro empleado (Grupo Val.Es.Co., 2014), como documentos legales, conversaci3n, entrevista, discurso acad3mico, etc. Algunos trabajos van m3s all3 y asocian el género a consideraciones ideol3gicas sobre poder y prop3sitos sociales en torno al uso del lenguaje (Lee, 2001, 42).

Definir estos conceptos no es una tarea sencilla y sus límites no suelen estar tan claros en la bibliograf3a. Por un lado, los trabajos anglosajones abordan la variaci3n diaf3sica mediante el concepto de variaci3n estilística que, a su vez, incluye género y registro. Desde esta perspectiva, género se entiende como una noci3n amplia que abarca al género en s3, al registro o incluso estilo y tipolog3a textual (Nevalainen y Traugott, 2012).

Por otro lado, la lingüística románica relaciona la variación diafásica principalmente con el estudio del registro, que se suele diferenciar claramente del género, y conceptos como tipo textual o estilo forman parte de teorías más amplias, como las tradiciones discursivas (Kabatek, 2005). Algunos autores abogan por una distinción muy clara de registro y género para evitar que sus objetos de estudio se entremezclen (Sampson, 1997; Lee, 2001).

En relación con el estatus de registro y género como base de materiales didácticos para E/LE, podemos consultar su tratamiento en las pautas que se establecen en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC). El PCIC centra su descripción en la noción de género, a la que se vincula, de forma transversal, la de registro (ver sección 7, *Géneros discursivos y productos textuales*). Esto es así porque es más intuitivo partir de un género específico para preparar materiales didácticos y aplicarlos, pues ello permite recopilar una serie de rasgos lingüísticos determinados sobre los que trabajar y, a partir de ellos, extraer también características propias del registro, que irá modulándose conforme haya un progreso en los niveles de aprendizaje (p.ej., la conversación cotidiana en un nivel A2 presentará unos rasgos concretos, dentro del registro coloquial, que irán modificándose a medida que el nivel aumente).

Concretamente, el PCIC organiza su inventario de géneros en torno a tres apartados que mantienen la delimitación registro/género: (a) textos escritos para emitirse como si no fueran escritos (anuncios publicitarios en radio y televisión, guiones de películas, etc.), (b) textos escritos para ser locutados (discursos políticos, informativos radiofónicos, etc.) y (c) textos para ser leídos (entrevistas y discursos publicados en periódicos). Asimismo, los géneros también se clasifican en función del ámbito social (personal, público, profesional y educativo), lo que, en cierto modo, determina el registro en el que es esperable que se produzcan. La sección siempre parte de listas alfabéticas generales que presentan los diferentes géneros orales y escritos que, posteriormente, se desglosan, tal y como se muestra en las imágenes 1 a 3:

1.1. Lista alfabética de géneros orales y escritos	
A1	A2
<p>Géneros de transmisión oral</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Conversaciones cara a cara <ul style="list-style-type: none"> — Informales y formales — Transaccionales <p>Géneros de transmisión escrita</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Billetes ▪ Cartas, faxes, mensajes electrónicos <ul style="list-style-type: none"> — Formales: formularios, pedidos, confirmaciones, reclamaciones, solicitud de trabajo... — Personales: agradecimiento, excusa, invitación, experiencias, puntos de vista... ▪ Cartas de restaurantes y menús ▪ Carteles ▪ Diccionarios y tesauros ▪ Folletos informativos o publicitarios ▪ Formularios ▪ Horarios ▪ Notas y mensajes 	<p>Géneros de transmisión oral</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Conversaciones cara a cara <ul style="list-style-type: none"> — Informales y formales — Transaccionales ▪ Conversaciones telefónicas <ul style="list-style-type: none"> — Informales y formales — Transaccionales ▪ Instrucciones ▪ Presentaciones públicas <p>Géneros de transmisión escrita</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Anuncios publicitarios: en vallas, prensa escrita, propaganda... ▪ Biografías ▪ Cartas, faxes, mensajes electrónicos <ul style="list-style-type: none"> — Formales: formularios, pedidos, confirmaciones, reclamaciones, solicitud de trabajo... — Personales: agradecimiento, excusa, invitación, experiencias, puntos de vista... ▪ Cartas de restaurantes y menús ▪ Carteleras de espectáculos ▪ Carteles ▪ Cuentos ▪ Diarios ▪ Embalajes y etiquetados de mercancías ▪ Folletos informativos o publicitarios ▪ Formularios ▪ Horóscopos ▪ Informaciones meteorológicas ▪ Informes ▪ Listas de precios y productos

Imagen 1. Lista alfabética de géneros orales y escritos en el PCIC para niveles A1 y A2. Estructura reproducida para el resto de los niveles.

1.2. Géneros de transmisión oral (R) (P): recepción y producción; (R): solo recepción; (P): solo producción	
A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Conversaciones cara a cara, muy breves e informales, sobre personas y lugares (R) (P) ▪ Conversaciones transaccionales cara a cara (compras sencillas, preguntas sobre lugares, indicaciones) (R) (P) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Conversaciones cara a cara informales, sencillas y rutinarias, sobre actividades cotidianas, tiempo libre, trabajo, gustos e intereses (R) (P) <ul style="list-style-type: none"> ▪ Conversaciones transaccionales cara a cara (compras y servicios en tiendas, hoteles, restaurantes; información en oficinas de turismo, estaciones y aeropuertos; operaciones sencillas en oficinas de correos o bancos) (R) (P) ▪ Conversaciones telefónicas muy breves y sencillas, con mensajes predecibles o previamente preparados (R) (P) ▪ Conversaciones transaccionales telefónicas muy breves y sencillas (peticiones de información puntual) (R) (P) ▪ Instrucciones breves y sencillas sobre asuntos relacionados con la casa o el trabajo (R) (P) ▪ Presentaciones públicas simples y breves, con apoyo visual, sobre temas conocidos (R)

Imagen 2. Desglose de géneros de transmisión oral en el PCIC para niveles A1 y A2. Estructura reproducida para el resto de los niveles.

1.3. Géneros de transmisión escrita (R) (P): recepción y producción; (R): solo recepción; (P): solo producción	
A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Billetes (de transporte, de banco) (R) ▪ Carteles en hoteles, tiendas, supermercados, mercados; directorios de centros comerciales. (R) ▪ Diccionarios bilingües (R) ▪ Formularios (datos personales) (R) (P) ▪ Hojas y folletos con información turística (R) ▪ Horarios de establecimientos y transporte público (R) ▪ Menús del día, turísticos o en establecimientos de comida rápida (R) ▪ Notas muy breves y sencillas (R) ▪ Postales y mensajes electrónicos, breves y sencillos (R) (P) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Anuncios publicitarios relacionados con alojamiento, establecimientos hoteleros y viajes (R) ▪ Biografías breves y sencillas (R) (P) ▪ Cartas de restaurantes y menús (R) ▪ Carteleros de espectáculos (R) ▪ Carteles en restaurantes, estaciones de tren, lugares de trabajo. (R) ▪ Cuentos breves en versión simplificada (R) ▪ Diarios breves y pautados (R) (P) ▪ Etiquetas de productos y embalajes (R) ▪ Formularios (inscripciones, matrículas.)(R) (P) ▪ Hojas y folletos informativos y publicitarios sencillos (R) ▪ Horóscopos (R) ▪ Informaciones meteorológicas (R) ▪ Informes breves y predecibles sobre temas familiares (R) ▪ Listas de precios y productos (R) ▪ Notas y mensajes breves (R) ▪ Notas y mensajes muy breves y sencillos sobre áreas de necesidad inmediata (P) ▪ Noticias de actualidad altamente predecibles sobre temas conocidos (R) ▪ Ofertas de trabajo (R) ▪ Postales, cartas y mensajes electrónicos, personales y breves, de presentación, agradecimiento, excusa, invitación... (R) (P) ▪ Programación de radio y televisión (R) ▪ Recetas de cocina breves y sencillas (R)

Imagen 3. Desglose de géneros de transmisión escrita en el PCIC para niveles A1 y A2. Estructura reproducida para el resto de los niveles.

Junto con las listas generales, el PCIC aporta muestras pertenecientes a los géneros presentados más utilizados, y se extraen sus características estructurales y lingüísticas como parte de *macrofunciones* relacionadas, a su vez, con nociones generales y específicas, tácticas estratégicas y pragmáticas, o gramática, como se muestra en las imágenes 4 y 5:

2.1. Conversación transaccional

2.1.1. Conversación transaccional telefónica (Nivel B1) Petición de información, confirmación, consulta (B1)

Estructura textual global	Muestra
Sección de introducción	
MOVIMIENTO 1: Establecer contacto (suena el teléfono, responde el hablante A)	
Identificarse	<ul style="list-style-type: none"> ▪ A (Contesta al teléfono): <i>Estación de autobuses, le atiende Pedro Cortés, dígame.</i>
Saludos	<ul style="list-style-type: none"> ▪ B (Saludo): <i>Buenos días.</i> (Pregunta): <i>¿Es información?</i> ▪ A (Respuesta): <i>Sí.</i> (Saludo): <i>Buenos días, dígame.</i>
Sección de desarrollo	
MOVIMIENTO 1: Requerir la información necesaria. Determinar las características de los servicios requeridos	
Buscar información	<ul style="list-style-type: none"> ▪ B (Pregunta): <i>¿Hay autobuses desde Madrid hasta Granada?</i>
Dar información	<ul style="list-style-type: none"> ▪ A (Respuesta): <i>Sí, todos los días.</i>
Identificar opciones	<ul style="list-style-type: none"> ▪ B (Pregunta): <i>¿Hay un autobús todos los días?</i> ▪ A (Respuesta): <i>Bueno, en realidad, hay dos de lunes a viernes y uno el sábado y el domingo.</i> ▪ B (Nueva información y pregunta): <i>Quiero viajar un viernes, ¿qué horario tienen los autobuses?</i>

Imagen 4. Muestra estructura de conversación transaccional para nivel B1 en PCIC.

Consideraciones:

- En todos los ejemplos presentados dentro de este movimiento hay que considerar dos aspectos: uno, la conexión que se establece con el público, la activación de conocimientos previos, el interés, etc.; otro, las «marcas lingüísticas» que se emplean como el uso de vocativos y de la segunda persona, el uso de imperativos o la selección léxica.
- Esta sección tiene como objetivo llamar la atención del público con el fin de crear un ambiente favorable hacia la persona que habla y hacia el desarrollo de la presentación. Se muestran algunas técnicas con ejemplos de aplicación y uso, que pueden aparecer de forma independiente o combinadas (algunas de ellas) entre sí.
- Las diferentes técnicas que se pueden emplear en este movimiento (solas o combinadas) pueden aparecer en otros momentos de la presentación con la misma función que desempeñan aquí: atraer la atención de la audiencia.

Sección de introducción

MOVIMIENTO 1: Contextualización del tema

Como ya sabéis / ustedes saben, el tema que voy a tratar es Muchos de vosotros / ustedes seguramente conoceréis / conocen Sin embargo, quisiera presentar algunos datos que, tal vez, sean una novedad.

▪ *Muchos de vosotros / ustedes seguramente conoceréis / conocen el café y sus características.* (pausa)

▪ *Sin embargo, quisiera presentar algunos datos que, tal vez, sean una novedad.*

MOVIMIENTO 2: Sumario del desarrollo de la presentación

Lo primero es ; también hay que señalar ; y para terminar

▪ *Lo primero será una breve historia del café; también hay que señalar sus características y efectos más conocidos; para terminar, presentaremos los resultados de las últimas investigaciones sobre esta planta.*

MOVIMIENTO 3: Control de la comunicación

▪ *¿Alguna pregunta?, ¿no? / ¿Está claro por el momento?, ¿sí? Pues sí os / les parece podemos empezar.*

Imagen 5. Muestra de la estructura de presentación pública para nivel B1 en PCIC.

Estas indicaciones suponen un modelo para saber en qué aspectos concretos es recomendable centrar las secuencias didácticas creadas en manuales u otro tipo de materiales didácticos (ver *Aula Internacional* en sus diferentes niveles, así como *Bitácora* o *C de C1*, entre otros). Por otro lado, el grado de especificación de los rasgos en relación con el registro para cada género es menor, pero esto permite añadir variabilidad de lo prototípico a lo más periférico (Briz, 2010) tanto en el diseño de materiales como en cada adaptación para el aula.

En relación con el tratamiento de las tertulias en el PCIC, cabe destacar que no aparecen como género a pesar de serlo y de diferenciarse de otros cercanos, como los debates o las entrevistas, por lo que tampoco hay indicaciones sobre cómo incorporarlas en el aula. No obstante, es necesario preguntarse cuándo se puede empezar a trabajarlas. Solamente a partir del nivel B2 se documenta el debate, que se extiende hasta el nivel C2 y que se presenta junto con «discusiones públicas», término tal vez más cercano al de tertulia, aunque sin tratarse de una referencia explícita. Asimismo, hay alusión a los medios en los que las tertulias se emiten sin una asociación clara con este género (p.ej., «recepción de programación de radio y televisión» en A2, «informativos radiofónicos» y «noticias retransmitidas por radio en B1, «documentales radiofónicos y televisados» en B2, C1 y C2, así como «debates y discusiones públicas» en B2, C1 y C2). Por todo ello, consideramos que la tertulia podría empezar a incorporarse como material de aula en niveles B2, con una mayor profundización a partir del C1, en el que las variaciones en el registro podrían ser mayores, más precisas, e ir incorporando rasgos más propios de la conversación coloquial prototípica.

3. Propuesta de trabajo

Primeramente, conviene especificar algunos detalles sobre por qué la secuencia se centra en la tertulia deportiva como subgénero específico dentro de la tertulia, así como cuáles son las tertulias deportivas seleccionadas. La tertulia deportiva es un subgénero en formato radiofónico y televisivo ampliamente consumido en la actualidad, tanto en España como en otros países europeos, dado el creciente interés hacia el deporte en los últimos diez años⁵. El público joven español, además, tiende a consumir no solamente fútbol, sino otros deportes, especialmente los relacionados con el motor⁶, un dato que contrasta con franjas de edad mayores, que consumen más habitualmente solo fútbol. Por esta razón, los formatos de programa que dan un peso importante al fútbol, pero que, a su vez, incorporan estos otros deportes, resultan muy atractivos para estos perfiles. En relación con la secuencia propuesta, puede ser interesante abordar distintos aspectos lingüísticos y culturales del español a través de estas tertulias, sobre todo teniendo en cuenta que el perfil de consumidor joven descrito se ajusta al del tipo de alumnado de E/LE que llega a las aulas (extra)universitarias.

En la actualidad, tanto en el español peninsular como en el atlántico, existen numerosos programas deportivos con tertulia. Según los datos de audiencias en televisión y radio, en España destacan tres: *El Larguero* (en la radio, Cadena Ser), *El Partidazo* (en la radio, Cadena Cope), y *El Chiringuito de Jugones* (en televisión, en Mega, de *Atresmedia*, y formatos alternativos, como YouTube y Twitch). Los dos primeros, además de incluir retransmisiones tanto de fútbol como de otros deportes, suelen informar de las novedades deportivas siempre desde el formato tertulia; es decir, partiendo de los temas nucleares y abordándolos desde distintas visiones. El formato tertulia se explota a diario, en horario nocturno. Por su parte, *El Chiringuito* es un programa enteramente orientado, en origen, a la tertulia futbolística; posteriormente, han ampliado su formato a la retransmisión de algunos partidos en plataformas como Twitch, pero no se trata de una retransmisión al uso como en radio o televisión, sino del comentario de los contertulios habituales mientras visionan el partido, sin imagen. La hora de emisión también es nocturna.

Los tres programas tienden a una coloquialidad elevada (ver Introducción) asociada a varios factores: (a) la relación interpersonal entre hablantes, que no es nula y que, con el tiempo, ha evolucionado a una cercanía mayor, algo que se aprecia en el hecho de que muchos de los periodistas o exjugadores que participan llevan años en sus respectivos programas; (b) la cotidianidad de algunos temas que, a priori, podrían parecer especializados (problemas de los clubes, cuestiones individuales de futbolistas conocidos, aspectos arbitrales, situaciones económicas, etc.) derivada,

⁵ Este hecho tiene origen en el peso adquirido por los eventos deportivos en cuestión de audiencias a nivel mundial desde 2012, lo que ya en su momento implicó un aumento del consumo televisivo combinado con otros medios, como la radio (ver <https://www.europapress.es/sociedad/noticia-eventos-deportivos-dominan-ranking-mundial-audiencia-2012-disparan-consumo-televisivo-estudio-20120926143051.html>). El fútbol es uno de los deportes más consumidos a nivel europeo (en torno a un 55% de la población adulta), seguido del tenis, la fórmula 1 o el baloncesto (Global Sport Scope, Kantar, 2021).

⁶ https://www.2playbook.com/media/mas-alla-futbol-tv-baloncesto-streaming-se-imponen-entre-jovenes-espanoles_2592_102.html

fundamentalmente, del modo en el que los contertulios los abordan; o (c) la falta de jerarquía entre comentaristas a pesar de que haya un presentador que gestione la interacción del programa (Briz, 2010). Igualmente, los parámetros de inmediatez y distancia de Koch y Oesterreicher revelan que estas tertulias deportivas se encuentran más cerca del polo de la inmediatez: a pesar de ser una comunicación pública, es frecuente detectar estrategias verbales asociadas a un grado de confianza alto, a la emocionalidad, a una cooperación fuerte entre participantes, a una dialogicidad elevada y a una variación temática menos controlada que en otros formatos. Como afirmábamos, todos estos rasgos se vinculan con una visión de las emisiones en medios más cercanas al público como parte de una estrategia que capte audiencia a través de la mimesis de la oralidad (López Serena, 2014). No obstante, son cada vez más los trabajos que apuestan por un tratamiento de estos materiales como muestras de oralidad menos fingida (Salameh, 2024).

A continuación, presentamos la secuencia didáctica con su correspondiente temporalización, contenidos y actividades para facilitar su réplica. Los materiales están diseñados para trabajar con grupos universitarios de, como mínimo, 10-12 alumnos, con independencia del origen geográfico, dado que el foco central es el trabajo a través de un género discursivo determinado. Sí es esencial que posean un mínimo nivel de B2 de base, aunque con las diferencias esperadas en grupos que, habitualmente, no son completamente homogéneos. La secuencia se puede desarrollar en un total de tres sesiones más una tarea final que permita plasmar todos los contenidos aprendidos de forma acumulativa. El foco de aprendizaje lingüístico recaerá en dos estrategias verbales de coloquialización, pero puede ampliarse a otras muchas: (i) las fórmulas de tratamiento, y (ii) los marcadores discursivos. De forma transversal, se trabajará con la estructura del género tertulia y su similitud con la conversación coloquial prototípica. La duración aproximada de cada sesión será de unos 50 minutos, adaptable según necesidades o planes de enseñanza.

3.1. Sesión 1

Esta sesión introductoria da lugar a una toma de contacto con cuestiones relacionadas con el registro coloquial y los géneros en el PCIC para, posteriormente, trabajar con la tertulia deportiva en comparación con la conversación coloquial prototípica.

3.1.1. Actividad 1. Qué es lo coloquial y qué se le parece

Esta primera actividad (aprox. 20 minutos) permite al alumnado familiarizarse con lo prototípicamente coloquial. Si bien es cierto que en un nivel B2.2 ya han tenido ocasión de exponerse a situaciones comunicativas de interacción real y de adquirir vocabulario y estructuras coloquiales, nuestro objetivo es que se planteen si en su día a día conocen otros géneros que se parezcan a la conversación por el tipo de elementos lingüísticos y recursos coloquializadores que en ellos se emplean.

Para ello, se realiza una lluvia de ideas en la que, presentando la conversación coloquial como género y registro prototípicos, piensen en otras opciones cercanas: se escribe algún ejemplo en pizarra (p.ej., algunas series de TV, algunos programas de actualidad

en radio y TV, etc.) y, posteriormente, se exponen muestras audiovisuales para comprobar cuán similares o diferentes pueden ser (p.ej., las series *La Mesías* o *Paquita Salas*). Su visionado motivará a los estudiantes a aportar más ideas sobre otros géneros con rasgos coloquiales y de inmediatez⁷.

3.1.2. Actividad 2. Algunos recursos coloquiales habituales

Con la segunda actividad, que ocupa el resto de la sesión, se retoman los ejemplos planteados en la Actividad 1 para aplicar los parámetros de inmediatez y distancia de Koch y Oesterreicher (2007) y los rasgos coloquializadores de Briz (2010), con el fin de sistematizar su aprendizaje. Para ello, se preparan unas fichas visuales con una explicación sencilla de cada rasgo y con preguntas y ejemplos para conducir a los estudiantes a una mejor comprensión, como puede verse en la siguiente muestra, que parte de la noción de «marco temático cotidiano». Pueden adaptarse todos los rasgos coloquializadores trabajados (ver sección 2.1.):

¿Qué es el marco temático cotidiano? Cuando hablamos de temas de nuestro día a día que, normalmente, nos llevan a tener una comunicación más cercana y menos planificada (por ejemplo, hablar sobre comida, sobre deportes, sobre música o cine, etc.). Cuando hablamos con amigos o parientes cercanos, todavía es más fácil tratar estos temas cotidianos.

A continuación, puedes ver a dos hablantes, A y B, que se conocen mucho, hablando sobre comida en un tono relajado e informal:

A: a mí me encanta el pisto de tomate, ¿lo has probado?

B: ¿qué era el pisto?

A: pues lleva tomate, pimiento, cebolla, y puede ir con carne o pescado. Lo mejor es mojar pan en la salsita

B: ah sí sí, lo probé en un restaurante de *El Cabanyal* hace poco.

¿Se te ocurre algún otro tema cotidiano sobre el que puedas hablar en un tono más informal?

Imagen 6. Ejemplo de ficha con rasgos del modelo de variación de Val.Es.Co. Adaptable a cada curso y nivel.

La sesión finaliza con el análisis de un pequeño fragmento de conversación coloquial (extraído, en nuestro caso, del corpus Val.Es.Co.3.0.; Pons Bordería, en línea) para así adelantar ya algunas similitudes entre géneros que se recuperarán en siguientes sesiones de trabajo. Se pide a los estudiantes que marquen los diferentes rasgos lingüísticos que apunten a una mayor coloquialidad según el marco teórico visto: expresiones modalizadoras, marcadores discursivos, vocativos, alargamientos, vacilaciones, etc. (estrategias verbalizadoras de Koch y Oesterreicher).

⁷ Disponible en la sección de materiales.

Escucha del fragmento y lectura de la transcripción⁸:

A: [o sea-] ((y no si paga-)) a ellos no hay que pagarles- hay que pagar al que va a ir a ver si están en buenas condiciones↓ [les das un] sobre con sus diez nóminas que no vas a pagar↑ **le das ///** l- tres meses que les pagarías pero no vas a pagar y aun así el resto del año beneficio↓// la vida- se mueve con chanchullos↓ y en la [farmacia]↑ /// ¿tú sabes que cuando tienes una inspección en una farmacia el día de antes el colegio de farmacia// ¿te avisa?↑?

B: [bueno a ver] ¡[itodo todo todo todo todo todo todo!]!

B: ¿¿cuando tienes un qué?↑?

A: si tú tienes una inspección mañana↑ [el cole]gio de farmacéuticos te dice mañana tienes una inspección a esta //(2") **bro** si me avisas de que mañana tengo una inspección mañana cuando vengas no va a haber rastro de lo que he hecho mal↓// y si lo hay↑ no va a estarr→/ en una carpeta↓ que ponga

B: ah una [inspección]↓

Imagen 7. Fragmento de transcripción del Corpus Val.Es.Co. 3.0., conversación 2022.PT.50.

Es recomendable pautar este análisis con algunas preguntas dirigidas para encontrar más fácilmente estos distintos recursos:

1. ¿Qué significa *bro*? ¿Utilizas esta expresión en tu día a día? ¿A qué crees que se refiere?
2. Hay algunas palabras que se alargan en el fragmento, y que también has podido escuchar en el audio. ¿Por qué crees que hacemos esto? ¿Para pensar en voz alta? ¿Para ordenar mejor nuestras ideas?
3. Ciertas palabras se repiten en la conversación, como *todo todo todo todo todo todo*. ¿Para qué crees que el hablante hace esto?
4. ¿Te parece una forma familiar de interacción de los españoles en un ambiente coloquial? ¿Te identificas con ella?

Imagen 8. Ficha con algunas preguntas para dirigir la actividad en clase, con el objetivo de encontrar más fácilmente las estrategias verbalizadoras coloquializadoras.

3.2. Sesión 2

⁸ Para la selección del fragmento de conversación coloquial, se ha tenido en cuenta que aparezcan recursos que, posteriormente, también estarán presentes en los fragmentos de tertulia deportiva con los que se trabajará en clase, de manera que cada actividad sea acumulativa.

En la segunda sesión, tras la toma de contacto inicial con el contexto coloquial prototípico, con los parámetros de inmediatez que lo caracterizan, y con algunas de sus estrategias verbalizadoras, se aborda la tertulia deportiva como género que ha experimentado un proceso de coloquialización.

3.2.1. Actividad 1. De la conversación a la tertulia deportiva. Encuentra las diferencias (si las hay)

Primeramente, se introduce en clase el formato televisivo y radiofónico de la tertulia deportiva (10-15 minutos, aproximadamente), para lo que se ejemplifican brevemente sus rasgos básicos a través del visionado de una muestra y se delimitan los elementos de su estructura (presencia de un moderador o presentador que organiza la tertulia, participantes o contertulios que presentan posturas marcadas en relación con los temas abordados, formato en directo y participación en ocasiones de miembros externos a la tertulia, entre otros). Para evitar que la explicación sea abstracta, se utiliza un fragmento del programa *El Larguero*, emitido en la Cadena Ser. Nuevamente, será útil contar con fichas de apoyo para guiar la reflexión en la actividad y preparar al alumnado de cara a la tarea final, como la siguiente:


<ol style="list-style-type: none"> 1. Esta es una muestra de tertulia deportiva. ¿De qué hablan sus participantes? 2. ¿Cuántos hablantes detectas? ¿Crees que todos hablan por igual o algunos hablan más que otros? 3. ¿Qué temas tratan? 4. ¿Hay algún rasgo lingüístico o comportamiento similar al del fragmento de conversación que analizamos en la Sesión 1? 5. ¿Hablan todos a la vez o respetan el orden para hablar? 	
---	---

Imagen 9. Ficha con preguntas para orientar un análisis inicial de un fragmento breve de *El Larguero*

Seguidamente, se analiza dicho género a partir de los rasgos variacionistas, buscando así una visión panorámica. Según Koch y Oesterreicher, la tertulia deportiva ofrece algunos parámetros de inmediatez alta (p.ej., la emocionalidad, el grado de confianza, dialogicidad, anclaje espacio- temporal, toma de turnos menos predeterminada, etc., aunque habría otros más cercanos a la distancia, dado que la tertulia deportiva no deja de ser un discurso especializado, como el carácter público, el grado de fijación temática, etc.). Desde el modelo de Briz (2010), algunos rasgos presentes en la mayoría de las tertulias deportivas actuales son los siguientes:

- (a) Relación cercana entre interlocutores: colaboradores que son habituales, por lo que guardan una relación estrecha. Esto los lleva a que, en numerosas ocasiones, a pesar de estar en medios públicos, se comuniquen como si estuvieran en un ambiente comunicativo distinto.
- (b) Marco de interacción familiar: los espectadores u oyentes saben que los debates en torno a temas de interés generan una mayor familiaridad temática que puede desencadenar usos coloquiales más fácilmente.
- (c) Planificación, en muchas ocasiones, sobre la marcha: el grado de planificación de una tertulia debería ser alto o en un grado cercano al alto, ya que existe una guionización previa con unas pautas que deben seguirse. Sin embargo, la actualidad o controversia de los temas tratados siempre suele llevar a una mayor libertad a la hora de intervenir reflejada en una planificación más baja en la elaboración de respuestas y opiniones, o incluso en la existencia de fenómenos como los solapamientos discursivos.
- (d) Fin interpersonal: si bien es cierto que la base de todo programa de televisión o radio no suele ser interpersonal, pues los participantes no buscan mantener una relación de amistad más alta, sí muchas veces se explota esta parte con el fin de conectar con el público. Con un objetivo claro, el de ganar más audiencia, podemos afirmar que existe cierto grado de fin interpersonal no esperable en estos formatos.
- (e) Tono informal: las tertulias deportivas muestran un claro tono informal, desde el modo en el que plantean los temas abordados a, sobre todo, la interacción entre contertulios.

Es recomendable adaptar esta información teórica y hacerlo mediante un comentario oral que permita a profesores y alumnos interactuar en relación con el tema. Por último, se plantea a los estudiantes si estos rasgos se encuentran en las conversaciones coloquiales de su día a día, y, si es así, si creen que se da en el mismo grado o si no es así.

3.2.2. Actividad 2. Tertulias deportivas españolas y tertulias deportivas de tu país

Con el fin de que asimilen adecuadamente la estructura de la tertulia deportiva, y de que establezcan relaciones entre la tertulia en España y en sus países de origen, en esta segunda actividad se pide pensar en una tertulia deportiva de su país (p.ej., Reino Unido, Alemania, Japón, etc.). Pueden buscar una muestra audiovisual para compartirla con el resto del grupo y detectar similitudes y diferencias, especialmente en las estrategias de verbalización empleadas, los roles de los participantes, e incluso los temas tratados. Para facilitar la tarea, el profesor debería contar con una posible lista de tertulias deportivas de otros países, como la que se muestra a continuación:

- Reino unido: *The debate*, tertulia deportiva televisiva, focalizada en actualidad futbolística, emitida en el canal *Sky Sports*. Acceso en: <https://www.skysports.com/watch/video/tv-shows/the-debate>

- Italia: *Diretta Azzurra*, tertulia deportiva televisiva, focalizada en actualidad futbolística, emitida en el canal Rai Sport. Acceso en: <https://www.rai.it/dl/rai24/assets/template/iframe.html?/dl/rai24/raisport/video/2019/10/Diretta-Azzurra-LIVE-d7bcfbce-961b-4b36-bd3a-416a8f8494ae.html?autoplay=false&info=false>
- Portugal: O Futebol é Momento, tertulia en formato podcast centrada en actualidad futbolística. Acceso en: <https://podtail.com/es/podcast/o-futebol-e-momento/>

Imagen 10. Ficha para el profesor con algunas tertulias deportivas procedentes de otros países para dinamizar la actividad

El objetivo final no solamente es incorporar aspectos culturales de origen en la propuesta didáctica, sino, sobre todo, que detecten cómo este género también puede ser más coloquial en sus lenguas maternas y parecerse, al igual que en el español sucede, a la conversación coloquial, algo comprobable observando si las estrategias verbalizadoras trabajadas hasta el momento se repiten.

3.3. Sesión 3

Tras las dos primeras sesiones de análisis de estructura de géneros «conversación»-«tertulia» en términos de variación diafásica, la tercera sesión avanza ya hacia el estudio concreto de fenómenos o estrategias verbalizadoras propias de la inmediatez y la coloquialidad. Concretamente, la propuesta didáctica se centra en las fórmulas de tratamiento (actividad 1) y en los marcadores discursivos (actividad 2)⁹.

3.3.1. Actividad 1. Fórmulas de tratamiento

En primer lugar, se explica a los estudiantes el concepto de *fórmula de tratamiento*, asumido desde los primeros niveles en su aprendizaje del español, pero trabajado, ahora, con una perspectiva metalingüística asociable a la coloquialidad. Es aconsejable aprovechar la procedencia de los estudiantes para explicarles algunas diferencias entre los usos *tú/vos*, *o*, a nivel peninsular, los cambios entre el español hablado en Madrid y en Andalucía, donde la fórmula *ustedes* tiene usos distintos. Asimismo, se repasan las huellas de fórmulas de tratamiento en verbos y otras estructuras, así como su relación, en muchos contextos, con determinados elementos vocativos (15 minutos).

Para esta actividad (de una duración aproximada de 30 minutos), puede emplearse el siguiente vídeo de *El Partidazo*, emitido en Cadena Cope¹⁰, del que se han seleccionado dos fragmentos: uno del inicio y otro de mitad del programa. Se recomienda trabajar con una ficha de contextualización previa para dinamizar la actividad de forma oral:

⁹ Esta sesión está pensada para que tenga una mayor duración (aproximadamente, 70 minutos), aunque puede adaptarse según necesidades del curso.

¹⁰ Disponible en la sección de materiales.

1. ¿Qué equipos de *La Liga* en España conoces?
2. ¿Tienes algún equipo favorito? ¿Por qué te gusta?
3. ¿Conoces al Atlético de Madrid? ¿De qué te suena este club?

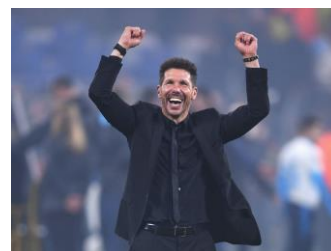
Para el profesor: puede contar a los estudiantes que este es uno de los clubes históricos del país, que a sus aficionados se les apoda *colchoneros*, así como que suele jugar en competiciones internacionales como la *Champions League*, o que su entrenador, el *Cholo* Simeone, es conocido por su estilo de juego y por llevar muchos años al frente del equipo.

Imagen 11. Ficha para el profesor con algunas preguntas para dinamizar la actividad

Dada la mayor simplicidad de las interacciones en los fragmentos seleccionados, es posible llevar a cabo un primer visionado sin transcripciones y, en una segunda ronda, utilizarlas para pautar mejor el análisis. A través de las siguientes preguntas se trabajan, por un lado, los rasgos de inmediatez y distancia asociados a la tertulia deportiva y, por otro, las fórmulas de tratamiento (imagen 12).

Visionado 1 del vídeo: desde el minuto 0:00 al 1:15

1. El siguiente fragmento pertenece a la tertulia deportiva de *El Partidazo* de Cope. Responde a las siguientes preguntas:
 - ¿Conoces al invitado del programa? ¿Cómo le tratarías tú al ser un invitado? ¿De *tú* o de *usted*?
 - ¿Crees que el moderador y el resto de los contertulios se dirigen a él con distancia o con cercanía? ¿Formal o informalmente? ¿En qué lo percibes? ¿Hay rasgos propios de la inmediatez presentes en su forma de hablar?
 - ¿Se tratan mutuamente con las fórmulas *usted* o con *tú*? Pon algún ejemplo en el que lo escuches.



Visionado 2 del vídeo: desde el minuto 19:55 al 21:05

2. Detecta, a partir de la transcripción, las diferentes fórmulas de tratamiento basadas en pronombres, tiempos verbales y combinación con otros elementos lingüísticos, como vocativos.
3. En esta fase de la tertulia, hablan más participantes. ¿Percibes que en este momento la tertulia sea más coloquial e inmediata que al principio? En ese caso, menciona, al menos, dos rasgos (estrategias verbalizadoras).

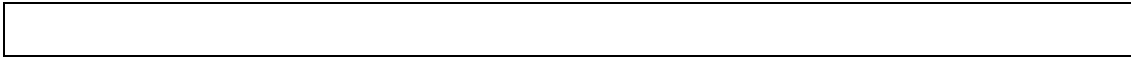


Imagen 11. Ficha con preguntas para trabajar con las fórmulas de tratamiento

3.3.2. Actividad 2. Marcadores discursivos como pistas

La siguiente actividad (duración aproximada de 30 minutos) aborda el uso de los marcadores discursivos como huella de mayor coloquialidad en las tertulias. Para ello, se emplea otro fragmento audiovisual perteneciente al programa *El Chiringuito de Jugones*, emitido en Mega. Debido a la cantidad de participantes en esta tertulia, en esta ocasión se trabaja con transcripción desde el principio¹¹.

Primeramente, se desarrolla una tarea previa con preguntas relacionadas con inmediatez y distancia del género, en línea con las actividades anteriores:

Visionado y lectura de la transcripción (53:00 a 55:00)¹²

1. El siguiente vídeo pertenece al programa *El Chiringuito de Jugones*, una de las tertulias deportivas con más audiencia, sobre todo de gente joven, en España. Responde a las siguientes preguntas una vez visto el material:
 - a) ¿Cuántos participantes hay en esta tertulia? ¿Hablan todos a la vez o por igual?
 - b) ¿Detectas a alguien con un rol de moderador?
 - c) ¿Cuál es el tema principal del que están hablando?
 - d) ¿Te parece que haya mucha planificación en la interacción entre participantes? ¿Sí o no? ¿Por qué?
2. Comenta con el resto de los compañeros las conclusiones a las que has llegado. ¿Son las mismas?

Imagen 12. Ficha con preguntas para el primer visionado. Dinamización de la actividad

Seguidamente, el análisis pone el foco en el uso de los marcadores discursivos. A partir de la transcripción, los estudiantes, por parejas, marcan los elementos que son marcadores o que podrían funcionar de forma similar, y debaten acerca de su naturaleza, de por qué se han utilizado, o de cuál es su principal función. Es útil, en este punto, retomar los resultados de algunas de las actividades ya realizadas en la secuencia, como la *actividad 2 de la Sesión 1*, en la que se analizó el uso de algunos marcadores discursivos en conversación real. Esta parte de la sesión puede pautarse con esta ficha (basado parcialmente en Salameh, 2021, 79):

¹¹ También es importante tener en cuenta que la velocidad de habla de los participantes en este programa es alta, o que puede haber presencia de solapamientos en muchas ocasiones, por lo que el profesorado deberá seleccionar cuidadosamente los fragmentos para trabajar en el aula.

¹² Enlace disponible en materiales.

Marcador discursivo analizado: *¿no?*

- a) ¿En qué situación se utiliza?
- b) ¿El hablante busca que otros contertulios interactúen con él?
- c) ¿El hablante suaviza el contenido de su mensaje?
- d) ¿El hablante intenta encontrar la formulación adecuada para su discurso o hace una pausa oral?
- e) ¿Hay otro uso en el marcador que no detectes aquí?
- f) ¿Te parece que este marcador podría utilizarse con el mismo valor en una conversación cotidiana? ¿Por qué?

Imagen 13. Ficha modelo para analizar el comportamiento del marcador discursivo analizado

A modo de ejemplo, de un pequeño fragmento analizado se han extraído varios marcadores discursivos y construcciones propios de entornos de inmediatez comunicativa, como *hombre, ¿a que sí?, ¿eh?, vale, bueno*, etc. De especial interés es la última pregunta, en la que se les pide reflexionar acerca del uso de estos marcadores en sus conversaciones coloquiales mantenidas a diario para que puedan establecer el paralelismo entre ambos géneros y el proceso de coloquialización.

3.4. Tarea final: *tertulianos deportivos por un día*

Cada una de las actividades propuestas para las tres sesiones están orientadas a la preparación de una tarea final en la que los estudiantes empleen todos los recursos adquiridos en preparar una tertulia deportiva próxima a la coloquialidad. En grupos de cuatro personas (una con el rol de moderador/a, y el resto con el rol de tertuliano), se plantean diferentes bloques temáticos en torno a los que se articule la estructura del programa. Cada grupo dispone de un límite de tiempo de unos tres minutos para abordar dicho tema y exponer las distintas posturas. En cuanto a la parte lingüística, es obligatorio que cada grupo prepare una situación interactiva con los siguientes rasgos:

- (a) Grado de confianza entre tertulianos algo más alto de lo habitual
- (b) Tema cerrado, pero libertad de saltar a otro tema cercano si así se desea
- (c) Uso de fórmulas de tratamiento
- (d) Incluir algunos marcadores discursivos, especialmente de control del contacto o modalizadores
- (e) Pueden prepararse algunos puntos a modo de guion, pero no se debe redactar el texto entero para ser leído (con el fin de evitar convertir el resultado final en un discurso de distancia comunicativa)

Imagen 14. Requisitos para realizar la tarea final *tertulianos deportivos por un día*

Una vez explicada esta parte, se reparten unas tarjetas con temas de actualidad deportiva, previamente contextualizados también por parte del profesor. Cada grupo dispondrá de una única tarjeta temática (p.ej., cambios de entrenador en equipos como

Real Madrid o Barcelona, fraudes de arbitraje, el papel del VAR, polémica de Rubiales y la selección de fútbol femenina, novedades sobre Rafa Nadal y Djokovic, etc.). También cabe la posibilidad de que un grupo, en función de sus intereses deportivos, proponga un tema.

En dichas tarjetas, también se predefinen los roles de participación de la tertulia: moderador/a, tertuliano con postura crítica, tertuliano con postura moderada, tertuliano indiferente. A partir de estos roles, los estudiantes construyen su interacción. El resultado final se graba en vídeo para que puedan, posteriormente, analizar su propia forma de comunicarse y comprobar si se ciñen al grado de coloquialidad e inmediatez descritos a lo largo de toda la secuencia.

Finalmente, los distintos grupos se evalúan entre sí con la siguiente rúbrica, con el fin de reparar en las dificultades de la actividad y comprobar la correcta adquisición de los contenidos (en línea la rúbrica propuesta por Villalba, 2015):

El grupo ha respetado la estructura de la tertulia deportiva	
El grupo se ha ajustado al grado de inmediatez propio de la tertulia deportiva	
El grupo ha manejado el tema abordado con naturalidad	
El grupo ha empleado fórmulas de tratamiento y marcadores discursivos adecuadamente	
El rol de moderador se ha respetado	
El rol de los tertulianos se ha respetado	
Otros recursos de inmediatez que hayan empleado en su intervención	

Imagen 15. Rúbrica de evaluación cooperativa

4. Conclusiones

El presente artículo ha tratado de arrojar luz al estudio de los registros y géneros en el aula de E/LE. Desde un marco general, las nociones de registro y género plantean dificultades definitorias en sus límites (ver Introducción y 2.2.). En el campo de la enseñanza del español, el estudio de la coloquialidad es el trabajo por excelencia a la hora de abordar registros en relación con determinados géneros (más o menos prototípicos), sobre todo de cara a seleccionarlos como material apropiado para la adquisición de determinados mecanismos lingüísticos (o estrategias verbalizadoras).

En este contexto, es muy frecuente enseñar fenómenos de coloquialidad en el aula con materiales propios de la mimesis de la oralidad (López Serena, 2023). No obstante, se ha planteado la posibilidad de trabajar con otros géneros, hasta el momento asociados a los géneros de especialidad periodísticos, que también hayan adquirido rasgos de inmediatez y coloquialidad de manera natural. La tertulia, concretamente la deportiva, es uno de estos géneros que ha experimentado un proceso de coloquialización, mensurable a partir de los parámetros propuestos en los modelos variacionistas (Koch y Oesterreicher, 1985, 2007; Briz, 2010). Estos rasgos son adaptables para incorporarse en la clase de E/LE y poder cumplir con un doble objetivo: por un lado, aprender los rasgos más coloquiales de un género discursivo que todavía requiere de más

información general para su enseñanza a extranjeros (ver el estado de la *tertulia* en el PCIC en 2.3.) y, por otro, aprovechar este contexto de coloquialidad natural, aunque difundida a través de medios de comunicación, para poner el foco en elementos lingüísticos concretos como las fórmulas de tratamiento y los marcadores discursivos.

Por último, cabe señalar que, si bien la propuesta se ha centrado en el sub-género *tertulia deportiva*, puede ampliarse a otro tipo de tertulias en función de los intereses del grupo, y que las estrategias verbalizadoras seleccionadas podrían ser otras (p.ej., el análisis de los turnos de habla, reinicios, vacilaciones y problemas de planificación discursiva, etc.). El principal propósito de utilizar distintas fichas de dinamización y orientación a lo largo del artículo ha sido poner a disposición del profesorado material para su adaptación e implementación de las actividades en el aula.

Bibliografía

ACQUARONI, ROSANA, JOSÉ AMENÓS, VIRGINIA GONZÁLEZ, PEDRO GRAS, JOSEFINA SIMKIEVICH, CARMEN SORIANO E IÑAKI TARRÉS. 2017. *C de C1*, Barcelona: Editorial Difusión.

ALBELDA, MARTA Y ANTONIO BRIZ. 2017. «Teaching Spanish pragmatics through colloquial conversations», *MarcoEle, Revista didáctica de español como lengua extranjera* 25, 1-22.

ALBELDA, MARTA Y MARÍA ESTELLÉS. 2021. «De nuevo sobre la intensificación pragmática: revisión y propuesta», *Estudios Románicos*, 30, 15-37.

AULA INTERNACIONAL PLUS 4. 2022. *Libro del alumno*. Barcelona: Editorial Difusión.

AZUAR BONASTRE, MARÍA DEL CARMEN. 2010. *El cine como herramienta didáctica en el aula de E/LE para la adquisición del español coloquial conversacional*. Tesis doctoral. Universidad de Alicante.

AZUAR BONASTRE, MARÍA DEL CARMEN. 2014. «La enseñanza del español coloquial conversacional a través del cine en el aula de ELE intermedio», *Tejuelo*, 20, 1, 27-56.

BIBER, DOUGLAS Y BETHANY GRAY. 2013. «Being Specific about Historical Change: The Influence of Sub-Register», *Journal of English Linguistics*, 41, 2, 104–134.

BRANDIMONTE, GIOVANNI. 2021. «Los diálogos de las ficciones fílmicas y televisivas como corpus lingüísticos para fines fraseodidácticos», *Cuadernos AISPI* 18, 2, 124-148.

BRIZ, ANTONIO Y GRUPO VAL.ES.CO. 1995. *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*. Valencia: Universidad de Valencia.

BRIZ, ANTONIO Y GRUPO VAL.ES.CO. 2002. *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid: Arco Libros.

BRIZ, ANTONIO. 2010. «Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística». En R. Castañer y V. Lagüens (ed.), *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José María Enguita*: Institución Fernando El Católico, 125-133.

CEBRIÁN HERREROS, MARIANO. 1992. *Géneros informativos audiovisuales: radio, televisión, periodismo gráfico, cine, vídeo*. Madrid: Ciencia 3, D.L.

CESTERO, ANA MARÍA. 2000. «Comunicación no verbal y desarrollo de la expresión oral en

la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras», *Carabela*, 47, 69-86.

COSERIU, EUGENIO. 1981. «Los conceptos de "dialecto", "nivel" y "estilo de lengua" y el sentido propio de la dialectología», *Lingüística Española Actual*, 3, 1, 1-32.

ELLIS, JEFFREY Y JEAN URE. 1969. «Language varieties: register». En A. R. Meetham (ed.), *Encyclopedia of Linguistics: information and control*. Oxford: Pergamon, 251-259.

EUROPAPRESS. 2012. <https://www.europapress.es/sociedad/noticia-eventos-deportivos-dominan-ranking-mundial-audiencia-2012-disparan-consumo-televisivo-estudio-20120926143051.html>

FAIRCLOUGH, NORMAN. 1992. *Discourse and social change*. New Jersey: Blackwell Publishing.

FARRELLY, MICHAEL Y ELENA SEOANE. 2012. *Democratization*. En T. Nevalainen, E.Cl. Traugott (ed.), *The Oxford Handbook of the History of English*. Oxford: Oxford University Press, 392-401.

FERGUSON, CHARLES A. 1983. «Sports Announcer Talk: Syntactic Aspects of Register Variation», *Language in Society*, 12, 2, 153-172.

FERGUSON, CHARLES A. 1985. «Genre and register: One Path to Discourse Analysis». En T. Huebner (ed.), *Sociolinguistic perspectives. Papers on Language in Society, 1959-1994*. Oxford Studies in Sociolinguistics, 167-176).

FERNÁNDEZ MADRAZO, CARMEN. 2022. «La atenuación verbal en noticias y tertulias radiofónicas: un estudio de lingüística de corpus», *Pragmalingüística*, 30, 119-142.

GARCÍA CARDONA, JUAN E IRENE GARCÍA-CHECA. 2022. «Coloquialidad en el aula y percepción del estilo de enseñanza del docente universitario: varios estudios de caso», *Oralia*, 25, 1, 35-56.

GARCÍA RODRÍGUEZ, JOSEPH. 2015. «Teoría y práctica del español coloquial en el aula de E/LE», *RedELE: Revista Electrónica de Didáctica de ELE*, 27, 77-99.

GHADESSY, MOHSEN. (ed.). 1988. *Registers of Written English: situational factors and linguistics features*. London: Pinter.

GIMÉNEZ-FOLQUÉS, DAVID. 2016. «El español coloquial en clase de E/LE. Actividades y consejos», *Foro de Profesores de E/LE*, 12, 89-98.

GONZÁLEZ RAMOS, ÁNGEL. 2019. *Contenidos de los espacios de deportes en los telediarios. Análisis comparativo de La 1 y Antena 3*. Sevilla: Universidad de Sevilla.

GONZÁLEZ SÁNCHEZ, VICTORIA. 2019. *Análisis comparativo de los magazines deportivos en radio y televisión: el caso de El Partidazo de COPE y El Chiringuito de Jugones de MEGA*. Valladolid: Universidad de Valladolid.

GRUPO VAL.ES.CO. 2014. «Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial)», *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, 35, 13-73.

GRUPO VAL.ES.CO. 2020. «La coloquialidad en Paquita Salas desde el modelo de unidades conversacionales de Val.Es.Co.». En S. Pons, V. Pérez y M. Méndez (ed), *Perspectivas integradas para el análisis de la oralidad*: Universidad de Sevilla, 25-56.

- HUA-KUO, SAIHUA. 2007. «Social change and discursive change: analyzing conversationalization of media discourse in Taiwan», *Discourse Studies*, 9, 6, 743–765.
- HILTUNEN, TURO, JENNI RÄIKKÖNEN Y JUKKA TYRKKÖ. 2020. «Investigating colloquialization in the British parliamentary record in the late 19th and early 20th century», *Language Sciences*, 79.
- INSTITUTO CERVANTES. 2023. *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes-Biblioteca nueva.
- KABATEK, JOHANNES. 2005. «Tradiciones discursivas y cambio lingüístico», *Lexis: Revista de lingüística y literatura*, 29, 151-177.
- KOCH, PETER Y WULF ÖSTERREICHER. 1985. «Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte», *Romanistisches Jahrbuch* 36, 15-43.
- KOCH, PETER Y WULF ÖSTERREICHER. 1990. *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. Max Niemeyer.
- LÁZARO CARRETER, FERNANDO. 1987. «Los medios de comunicación y la lengua española», Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, Primera Reunión de Academias de la Lengua Española sobre El Lenguaje y los medios de comunicación. Madrid, Real Academia Española, 29–43.
- LEE, DAVID. Y.W. 2001. «Genres, registers, text types, domains and styles: Clarifying the concepts and navigating a path through the BNC jungle», *Language Learning & Technology* 5, 3, 37–72.
- LÓPEZ SERENA, ARACELI. 2007. *Peter Koch y Wulf Oesterreicher. Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos.
- LÓPEZ SERENA, ARACELI. 2014. «De la oralidad fingida a la oralidad simuladora de realidad. Reflexiones en torno a la coloquialización del discurso como estrategia mediática», *Español actual: revista de español vivo*, 102, 37–75.
- LÓPEZ SERENA, ARACELI. 2021. «El hablar y lo oral». En Ó. Loureda y Á. Schrott (coord.), *Manual de lingüística del hablar*. Manuals of Romance Linguistics. Berlín: De Gruyter, 243-260.
- LÓPEZ RODRÍGUEZ, FRANCISCO JAVIER. 2019. «Usos del cine en manuales de español como lengua extranjera», *Cuadernos Candela* 30, 65-84.
- LOUREIRO-PORTO, LUCÍA Y TURO HILTUNEN. 2020. «Democratization and Gender-neutrality in English(es)», *Journal of English Linguistics*, 48, 3, 215–232.
- LUPIÓN ROBLES, MARIO. 2017. *Análisis del infoentretenimiento en el periodismo deportivo televisivo en España: los casos de «Deportes Cuatro», «Jugones La Sexta», «El Golazo de Gol» y el «Telediario 1» de TVE*. Castellón: Universitat Jaume I de Castellón.
- LLOPIS-CARDONA, ANA Y SALVADOR PONS BORDERÍA. 2020. «La gramaticalización de macho y tío/a como ciclo semántico-pragmático», *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 82, 151–164.
- MARTÍNEZ COSTA, MARÍA DEL PILAR Y SUSANA HERRERA. 2014. «La tertulia radiofónica como un

tipo de conversación coloquial», *Doxa Comunicación*, 5, 189–211.

MORENO ESPINOSA, PASTORA. 2002. «La tertulia radiofónica, foro para el siglo XXI», *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 8, 275-291.

NEVALAINEN, TERTU Y ELIZABETH CL. TRAUOGOTT (ed.) 2012. *The Oxford Handbook of the History of English*. Oxford: Oxford University Press.

PALLARDÓ PÉREZ, IRENE. 2020. *El infoentretenimiento y su aplicación en el tratamiento de sucesos deportivos en Deportes Cuatro*. Gandia: Universitat Politècnica de València.

PONS BORDERÍA, SALVADOR (DIR.): Corpus Val.Es.Co 3.0. <http://www.valesco.es>

ROMERO BEJARANO, HILARIO JOSÉ. 2011. «La digitalización de la radio deportiva», *Fonseca, Journal of Communication*, 3, 132-152.

TAGLIAMONTE, SALLY. 2008. «So different and pretty cool! Recycling intensifiers in Toronto, Canada», *English Language & Linguistics*, 12, 2, 361-394.

SALAMEH, SHIMA. 2021. «Más allá de los huecos. El tratamiento de los marcadores discursivos en español peninsular mediante las nociones de *ámbito* y *posición*», *Foro de Profesores de E/LE*, 17, 63-83.

SALAMEH, SHIMA. 2024. Linguistic change in the 20th century: Colloquialization processes through football broadcastings in Peninsular Spanish. En S. Pons y S. Sala,ej (eds.), *Language Change in the 20th century. Exploring micro-diachronic evolutions in Romance Languages*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 17-62.

SAMPSON, JOHN. 1997. «"Genre", "style" and "register". Sources of confusion?», *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, 75, 3, 699–708.

SÁNCHEZ, CHELO. 1994. *Las tertulias de la radio*. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca.

SANMARTÍN SÁEZ, JULIA. 1996. *Lenguaje y cultura marginal: el argot de la delincuencia*. Valencia: Universitat de València.

VILLALBA, CRISTINA. 2015. «Géneros e impersonalidad en la clase de E/LE», *Foro de Profesores de E/LE*, 11, 341-350.

Materiales audiovisuales

<https://www.youtube.com/watch?v=C8n-IQDgk2A>

<https://www.youtube.com/watch?v=BWUx2X4gKgM>

<https://www.youtube.com/watch?v=gZMnKuaiE74>